

10 - The Pre-Eminent Moment: The Demon Lord's Castle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Level 10: The Pre-Eminent Moment: The Demon Lord's Castle

[00:49] Y

Sure is impressive, huh?

[00:51] Y

You think the demon lord is really strong?

[00:57] Y

But we came all the way here together.

[01:00] Y

We have to have faith, right?

[01:04] Y

And the princess is waiting.

[01:07] L

I'm really excited!

[01:08] Y

Hey, you can't say that!

[01:11] A

I'm lookin' forward to seeing
what kinda guys are in there!

[01:14] Y

You say that, but you're not
even trying to go inside.

[01:21] Y

Hey. You're backing up! Clearly!

[01:26] ---

I'm really excited!

[01:28] ---

I'm positive that's a lie!

[01:29] A

Hey, it's not that I'm chicken,

[01:33] A

I'm trying to give you youngsters
a rare experience, as an adult!

[01:37] L

That's right! Do you understand, Yomi-kun?

[01:40] Y

That's a total lie!

[01:41] Y

And you're a kid, too, Light!

[01:43] ---

You knucklehead! Once you're a dippy middle schooler, you count as an adult!

[01:47] ---

Isn't that right, Alfa-san?

[01:48] L

No, you're a kid.

[01:50] L

You've probably never even been to a girls' bar.

[01:52] L

You're not mature at all!

[01:55] Y

Whatever, can we just do this thing?!

[01:58] Y

Since we're here!

[02:00] L

Right, since we're here!

We don't want to waste the opportunity!

[02:03] A

That's right! Since we're here!

Timing is important, y'know?

[02:07] A

I'm telling you, we're not trying to make a positive out of this waste of time!

[02:11] Y

I'm positive that's a lie!

[02:12] A

It's not like we're hanging out with our buddies over the weekend

[02:15] A

trying to make the best of it to see who gets to be most popular!

[02:18] A

So when we try to record a video we get super embarrassed.

[02:20] A

It's not that we're getting super embarrassed!

[02:22] Y

Yes, it is! That's exactly what it is!

[02:26] A

When you grow up,

[02:27] A

you meet up with your buddies and
start talking about your own company!

[02:30] A

And yet, ultimately you end up
giving up! It's not that, either!

[02:34] A

What, then? Are you trying to gather
more information first or something?

[02:39] A

That's right!

[02:40] A

We lack information!
What we do have is courage!

[02:44] L

Ditto!

[02:45] L

What we need is info!
We have plenty of courage!

[02:48] A

Yes! And I'm pretty sure
the information's over there!

[02:51] L

Sure enough!

[02:52] Y

I do not want to be this kind of an adult...

[02:55] L

Come on, let's go.

SIGN Today's princess

SIGN Illustration by Yamada Kagura-san

[02:59] Trio

gd Men...

[03:06] Melody

I finally understand...

[03:09] Melody

I am the universe itself.

[03:12] Melody

So I have to go into the universe myself!

[03:16] Melody

Stupid hero!

[03:19] Melody

I can sense the cosmo!

[03:22] Melody

But the thing is... I'm sorta locked in here.

[03:26] Melody

They've got some nerve,
locking me, the universe, in here!

[03:30] ---

Huh? Huh?! *Huh?*!

[03:35] Melody

The lock... is open?!

[03:39] Melody

I can... get out?!

[03:41] Melody

Then I can see the hero?!

[03:44] ---

Hooray!

[03:46] Melody

All the tension is gone?!

[03:48] Melody

Oh, my God! What the heck?!

SIGN Illustration by Imada Emi-san

SIGN Today's Crystal!

[03:55] Trio

gd Men!

[04:00] L

I'm starting to look forward to this!

[04:01] L

It's honestly the part I'm looking
forward to the most... or not at all.

[04:08] A

Who?

[04:09] Y

Who is this?

[04:10] Y

I'm not sure, but...

[04:11] Y

She's cute, though.

[04:13] Y

This is just a hunch...

[04:15] Y

but I feel like this is your kind of thing.

[04:17] Y

Seriously? Then I'll go first, then. I'll go first.

[04:22] Y

Now then, let's fast-forward
the footage of her sleeping last night.

[04:28] A

You really do enjoy these sorta...

[04:31] A

...narration deals.

[04:32] L

He does.

[04:34] ---

I see.

[04:34] A

What should I do?

[04:38] A

Okay, I guess I'll go next.

[04:39] Y

Right.

[04:40] A

Okay, Alfa, going up next.

[04:42] A

Oh! Oh, no! Mom's coming in,

[04:44] A

the best way to conceal the dirty
book underneath my bed is...

[04:47] A

This.

[04:49] A

You get it?

[04:50] L

"This?"

[04:51] ---

This?

[04:52] L

Is that even hiding anything?

[04:55] Y

The idea is you move at that
speed so they don't see it.

[04:58] L

Okay, me next.

[05:00] A

Counting on you.

[05:02] L

Ah, the vibrator is on,
the vibrator's on.

[05:05] L

Someone'll see me!

This is bad, this is so bad!

[05:10] A

That's so crass!

[05:11] ---

Crass?

[05:12] L

What? What's so crass?

[05:13] L

What do you mean, crass?

[05:14] ---

What do you mean, vibrator?

[05:15] L

Well y'know, the bed is going brrrrrr...

[05:20] A

It is?

[05:20] Y

The bed is shaking, like an attraction.

[05:21] ---

Like a massage.

[05:21] ---

There isn't anything inside, or anything.

[05:23] L

Yes, okay!

[05:26] Y

Don't just make the decisions!

[05:26] Y

Who made you the director?

[05:31] L

Is this a prison cell?

[05:33] A

Hey, it's the girl from before.

[05:36] A

She's yelling about something.

[05:37] A

Hey, she's pretty cute.

[05:38] L

True...

[05:40] A

Dude, she's cuter than I thought.

[05:41] ---

She is.

[05:43] ---

I think it'd be a good idea
to incorporate that somehow.

[05:45] Y

In that case, Alfa-san, go ahead.

[05:50] A

It's a little cliché, but I'll go ahead, then.

[05:52] ---

Okay.

[05:54] A

Arrgh, I'm so bored!

[05:59] A

Maybe I set my fee a little too high...

[06:05] ---

I see...

[06:06] L

Is that the kinda shop this is?!

[06:08] L

I dunno what kinda shop it is,
but it does have fees, so...

[06:13] ---

Seriously?

[06:13] Y

Oh, maybe they're maids!

[06:16] A

I thought for sure that Light would've
been the first one to go for that!

[06:20] A

I guess not!

[06:22] ---

I considered it...

[06:24] ---

But...

[06:24] Y

So you did consider it.

[06:25] L

But he beat me to it, so let's just go!

[06:28] ---

Really?

[06:33] L

I'm gonna poop myself!

[06:35] L

But it was just a fart, so I guess it's fine!

[06:42] y

Nice. That's a good one.

[06:44] A

But does that even happen?

[06:46] A

The reverse usually happens...

[06:49] A

Like when you're gonna fart,
but something more comes out.

[06:51] A

I mean, it hasn't happened to me, but...

[06:53] Y

But Alfa-san, you're already an adult!

[06:55] A

No, no, it was a friend of a friend!

[06:55] Y

You poop yourself?!

[06:58] Y

You're totally talking about yourself.

[06:59] A

But I'm pretty sure the opposite doesn't really happen.

[07:04] A

Let's have Yomi bring it
in clean for the end...

[07:09] Y

Okay, here I go...

[07:11] A

Okay.

[07:13] Y

Your... name is...

[07:19] Y

Our bodies aren't switching at all.

[07:24] L

Is that it?!

[07:25] L

I was wondering what you were going for.

[07:28] L

But it'd be fun to swap bodies
with a girl that cute, right.

[07:31] Y

True.

[07:32] I

Well, first you grab them...

[07:32] I

Fun?

[07:33] Y

First you grab 'em.

[07:35] Y

Grab what?

[07:35] Y

Boobs.

[07:37] Y

What? Grab boobs?

[07:38] Y

I mean, that's what he did in the movie.

[07:41] L

Huh?

[07:42] Y

Huh? He did?

[07:43] L

When they switched, that was
the first thing that happened.

SIGN Preview

SIGN More gdmaru next week!

[08:28] L

Not gonna happen!

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:09 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:10 UTC by whimsee